

# 日本

—その姿と心—

日英対訳[第11版]

## JAPAN

NIPPON  
THE LAND  
AND  
ITS PEOPLE

日鉄総研

## 目次

<b>1 地理</b>	
a) 位置・国の広さ	32
b) 気候	34
c) 地形	36
d) 地震・津波	38
e) 人口	40
f) 山・川・湖	40
g) 植物	42
h) 動物	44
<b>2 歴史</b>	
a) 日本人の祖先・日本国の起源	46
b) 古代(4~12世紀)	48
c) 中世・近世(12~19世紀前半)	50
d) 近代(19世紀後半~1945年)	56
e) 現代(その1)(1945~1980年代前半)	62
f) 現代(その2)(1980年代後半以降)	66
<b>3 政治</b>	
(1) 天皇	
a) 天皇の憲法上の地位	78
b) 皇室の歴史	78
c) 天皇・皇后	80
d) 天皇の退位	80
e) 女性天皇・女系天皇	82
(2) 政治	
a) 日本国憲法	84
b) 統治機構	88
c) 選挙	90
d) 治安・警察庁・海上保安庁	96
e) 自衛隊	100
(3) 外交	
a) 日本外交の基本方針	102
b) 地域別の外交	104
c) 分野別外交	118
(4) 国旗など	
a) 国旗	126
b) 国歌	126

c) 国花	126
d) 元号	128
<b>4 経済</b>	
(1) 日本経済の概況	
a) 経済規模	130
b) 産業構造	130
c) 産業基盤	132
d) 対外経済	132
(2) 戦後経済の歩み	
a) 戦争による疲弊からの復興 (1945～1950年代前半)	134
b) 高度成長期 (1950年代後半～1960年代)	134
c) 安定成長期 (1970年代～1980年代前半)	136
d) バブルの生成 (1980年代後半～1990年代初)	136
e) バブルの崩壊と長期景気低迷 (1990年代初～2000年)	138
f) 好況感なき回復から世界同時不況へ (2001～2011年)	138
g) 東日本大震災以降 (2011年～)	140
(3) 日本経済が直面する4つの重要課題	
a) エネルギー確保	142
b) 財政再建	146
c) 第4次産業革命 (IoT・ビッグデータ・AI) への対応	148
d) 少子・高齢化社会・人口減少への対応	150
(4) 対外経済	
a) 貿易	150
b) 国際収支	154
c) 対外経済協力	156
(5) 主要産業の動向	158
a) 第1次産業	160
b) 第2次産業	166
c) 第3次産業	188
(6) 企業経営と雇用	
a) 概況	210
b) 企業経営の変革	212
c) 雇用関係	222
<b>5 社会</b>	
(1) 人口動態	
a) 総人口	232

b) 平均寿命・死亡原因	232
c) 世帯数・家族構成	234
d) 結婚・離婚	236
(2) 少子高齢社会	
a) 少子化の現状と将来	238
b) 高齢化の現状と将来	240
c) 少子高齢社会の問題	242
d) 少子化社会の対策	242
e) 高齢化社会の対策	246
f) 女性の社会進出	246
g) 単身赴任	250
(3) 社会保障	
a) 概要	250
b) 社会保障制度を取り巻く状況の変化と問題点	252
c) 社会保障制度の内容	254
d) 社会保険	256
(4) 教育	
a) 学校教育制度	262
b) 教育制度の発展	266
c) 教育普及率	268
d) 教育への経済的支援	270
e) 大学	270
f) 大学院	274
(5) 情報通信社会 (ICT)	
a) 日本のICTの現状	274
b) ICTによる日本成長戦略	276
c) スマートフォン社会の到来	278
d) インターネット	282
e) ビッグデータ利活用の開始	284
f) ネットワーク利用に伴う問題点	288
(6) 環境保全	
a) 戦後日本の環境問題	290
b) 環境保全に対するグローバルな視点	292
c) 分野別の環境課題	292
d) 国民の取り組み	310
e) 最近の重要なキーワード	310
<b>6 科学技術</b>	
(1) 先端科学技術	
a) ライフサイエンス分野	314
b) 超電導技術	320
c) 発光ダイオード (LED)	322

d) 宇宙開発	324
e) ナノテクノロジー	328
f) 化学分野	328
g) ロボット	330
h) エネルギー	332
i) スーパーコンピュータ	334
j) 先端医療	336
(2) 日本の製造業技術・ものづくりの技の強み	
a) 高効率大型火力発電所	342
b) 鉄道関連技術	344
c) 石油・シェールガス生産用のパイプ	346
d) ミシン	346
e) その他のユニークな技術	346
(3) 諸技術の組み合わせによる業務運営効率化のためのシステムの追求	348
(4) 日本の科学技術の現状	
a) 科学技術基本計画	350
b) 研究開発費および予算	354
c) ノーベル賞受賞者	354
d) 自然科学系学位（博士号）新規取得者	354
e) 自然科学系論文数	354
f) 特許出願件数	356
g) 技術貿易	356
(5) 日本の科学技術の課題と対策	
a) イノベーションの産学連携	358
b) 科学技術開発の国際化	358
c) 博士号取得者の活用	360
d) 若手・女性・外国人研究者の登用	360
e) 科学技術経営者の育成	362
f) 次の時代を担う人材の育成	362
<b>7 文化</b>	
(1) 日本文化の特質	
a) 序	366
b) 稲作に根ざす日本文化	366
c) 自然に対する感性・繊細な芸術描写	368
d) 外国文化の吸収と融合	370
(2) 文字・言語・文学	
a) 日本語	372
b) 文字	374
c) 外国人の日本語学習	378
d) 日本語のなかの外来語	380

e) 日本の文学	382
f) 短歌・俳句	388
(3) 日本美術の歴史	
a) 縄文時代（紀元前1万年頃～紀元前4～3世紀頃）	392
b) 弥生時代（紀元前10世紀頃～紀元後3世紀中頃）	392
c) 古墳時代（3世紀中頃～7世紀末頃）	394
d) 飛鳥白鳳時代（592～710年）	394
e) 奈良時代（710～794年）	394
f) 平安時代（794～1185年）	396
g) 鎌倉時代・南北朝時代（1185～1392年）	396
h) 室町時代（1338～1573年）	398
i) 安土桃山時代（1573～1603年）	398
j) 江戸時代（1603～1868年）	400
k) 近代・現代（明治時代・大正時代・昭和時代・平成時代）（1868年～）	402
l) 国宝・重要文化財	404
m) クローン文化財	404
(4) 演劇・芸能	
a) 伝統的な演劇・芸能	406
b) 能・狂言	406
c) 歌舞伎	408
d) 組踊（くみおどり）	410
e) 文楽（人形浄瑠璃）	410
f) 邦楽	412
g) 日本舞踊	414
h) 大衆芸能	414
(5) 伝統芸術・工芸	
a) いけばな	418
b) 茶道	418
c) 書道	420
d) 日本画	420
e) 陶磁器	422
f) 漆器	424
g) 日本刀	426
h) 人形	428
i) 扇子（せんす）	430
j) 羽子板	430
k) 庭園	432
l) 盆栽	432
(6) 建築・住居	
a) 家屋	434

b) 建築物	436
(7) スポーツ	
a) 概要	438
b) 相撲	438
c) 柔道	440
d) 剣道・弓道・薙刀(なぎなた)・空手道	442
e) 野球	444
f) サッカー	446
g) マラソン・駅伝マラソン	446
(8) オリンピック	
a) 概説	448
b) 2020年夏季オリンピック・パラリンピック競技 東京大会(概要)	448
c) 2020年夏季オリンピック・パラリンピック競技 東京大会(全体像と課題)	450
(9) 宗教	
a) 概説	452
b) 神道	454
c) 仏教	456
d) 禅	458
e) キリスト教	458
(10) 風俗・習慣・娯楽	
a) 着物(和服)	460
b) 主な年中行事	462
c) 国民の祝日	466
d) 郷土色豊かな祭りや伝統的行事	470
e) 日本の代表的ペット	476
f) 外国と異なる日本の習慣	480
g) 名刺	480
h) 判子(はんこ:印鑑ともいう)	482
i) 風呂敷	482
j) そろばん	482
k) 賭け事	484
l) パチンコ・パチスロ	484
m) カルタ	486
n) 碁(囲碁)・将棋・麻雀	488
o) 日本の流行歌とクラシック音楽	490
p) 日本映画(邦画とも呼ぶ)	496
q) 日本のマンガ	500
r) メディアコンテンツ	502
(11) 食物・飲み物	
a) 食生活	506

b) 和食(日本料理)	510
c) 酒	514
d) 飲み物	516
e) タバコ	518
f) 自動販売機の普及	520
(12) 日本人について	
a) 国民性	520
b) 日本人の集団帰属意識	522
c) 武士道	522
d) 切腹	524
e) 日本人の微笑	526
f) 日本人の自己紹介のしかた	526
(13) 日本の文化力	
a) 文化力の再認識	528
b) 文化芸術立国にむけた政府の方針	528
(14) 観光	
a) 日本の自然景観を楽しむ	532
b) 日本の歴史や文化財をたずねる	532
c) 日本にある世界遺産	536
d) 日本での宿泊	548
(15) 日本のノーベル賞受賞者	550

## [付録]

〔統計資料〕	
(1) 主要各国の面積と人口	558
(2) 日本の主要都市人口	559
(3) 日本の統治機構	560
(4) 各国の国内総生産(GDP)と1人あたりGDP	562
(5) 日本の産業別国内総生産	563
(6) 主要国のエネルギー自給率	564
(7) 主な国の農産物自給率	564
(8) 産業別就業人口割合	565
(9) 日本の学校体系図	566
〔参考文献〕	567
〔年表〕	569
〔索引〕	579

## Contents

### 1 Geography

a) Location and Size of Japan .....	33
b) Climate of Japan .....	35
c) Geographical Features of Japan .....	37
d) Earthquakes and Tsunamis .....	39
e) Population of Japan .....	41
f) Mountains, Rivers and Lakes of Japan .....	41
g) Plants of Japan .....	43
h) Japanese Wildlife .....	45

### 2 History

a) Origin of the Japanese People and the Japanese Nation ..	47
b) Ancient Times (4th century to 12th century) .....	49
c) Middle Ages and Early Modern Ages (12th century to early 19th century) .....	51
d) Modern Times (Mid-19th century to 1945) .....	57
e) Recent Times I (1945 to mid-1980s) .....	63
f) Recent Times II (Mid-1980s on) .....	67

### 3 Government

(1) The Emperor	
a) Constitutional Status of the Emperor .....	79
b) History of the Imperial House .....	79
c) The Imperial Family .....	81
d) The Emperor's Abdication .....	81
e) Female Emperor and Matrilinear Emperor .....	83
(2) Government	
a) The Japanese Constitution .....	85
b) Japanese System of Government .....	89
c) Elections .....	91
d) Public Safety, National Police Agency, and Japan Coast Guard .....	97
e) Self-Defense Forces .....	101
(3) Diplomacy	
a) Basic Principles of Japanese Diplomacy .....	103
b) Country-Specific Diplomacy .....	105
c) Field-Specific Diplomacy .....	119

(4) The National Flag etc.	
a) The National Flag .....	127
b) The National Anthem .....	127
c) National Flower .....	127
d) Use of Eras in Reckoning Years .....	129

### 4 Economy

(1) Overview of the Japanese Economy	
a) Scale of the Economy .....	131
b) Industrial Structure .....	131
c) Industrial Foundation .....	133
d) External Economic Relations .....	133
(2) Postwar Economic Progress	
a) Recovery from the Ruins of War (1945 to mid-1950s) .....	135
b) Rapid Economic Growth (Mid-1950s through 1960s) .....	135
c) Stable Growth (1970s to mid-1980s) .....	137
d) Bubble Economy (Mid-1980s to early 1990s) .....	137
e) Collapse of the Bubble and Protracted Recession (Early 1990s to 2000) .....	139
f) From the Muted Economic Recovery to the Global Recession (2001 to 2011) .....	139
g) After the Great East Japan Earthquake (from 2011) .....	141
(3) Four Important Issues Facing the Japanese Economy	
a) Securing Energy .....	143
b) Fiscal Reconstruction .....	147
c) Response to the Fourth Industrial Revolution (IoT, Big Data, AI) .....	149
d) Response to Aging Society, Declining Birthrate, and Shrinking Population .....	151
(4) External Economic Relations	
a) Trade .....	151
b) International Balance of Payments .....	155
c) External Economic Cooperation .....	157
(5) Industrial Trends .....	159
a) Primary Industries .....	161
b) Secondary Industries .....	167
c) Tertiary Industries .....	189
(6) Business Management and Employment	
a) Overview .....	211
b) Transformation of Business Management .....	213
c) Employment .....	223

## 5 Society

(1) Population Dynamics	
a) Total Population	233
b) Average Life Span and Causes of Death	233
c) Number of Households and Family Composition	235
d) Marriage and Divorce	237
(2) Aging Society with Declining Birth Rate	
a) Low Birth Rate	239
b) Aging Population	241
c) Low Birth Rate Issues	243
d) Efforts to Avoid a Low-Birth-Rate Society	243
e) Aging-Society Measures	247
f) Social Advancement of Women	247
g) Taking a Post Away from One's Family	251
(3) Social Security	
a) Overview	251
b) Problems and Changes in Circumstances Related to the Social Security System	253
c) Elements of the Social Security System	255
d) Social Insurance	257
(4) Education	
a) Japanese Educational System	263
b) Development of the Educational System	267
c) Education Rate	269
d) Financial Support for Education	271
e) Colleges and Universities	271
f) Graduate Schools	275
(5) Information and Communication Society	
a) Information and Communication Technology (ICT) in Japan	275
b) Japan's ICT-Based Growth Strategy by ICT	277
c) The Advent of the Smartphone Society	279
d) Internet	283
e) The Start of Big Data Utilization	285
f) Network Usage Issues	289
(6) Preservation of the Environment	
a) Environmental Problems in Post-War Japan	291
b) Preservation of the Environment from a Global Perspective	293
c) Environmental Issues in Different Fields	293
d) Community Efforts	311
e) Recent Important Keywords	311

## 6 Science and Technology

(1) Advanced Science and Technology	
a) Life Sciences	315
b) Superconducting Technology	321
c) Light-Emitting Diode (LED)	323
d) Space Exploration	325
e) Nanotechnology	329
f) Chemical Sector	329
g) Robotic Process Automation	331
h) Energy	333
i) Supercomputers	335
j) Advanced Medical Treatment	337
(2) Strength of Japanese Manufacturing Technology	
a) High-Efficiency Large-Scale Thermal Power Plants	343
b) Railway-Related Technology	345
c) Pipes for Petroleum and Shale Gas Production	347
d) Sewing Machines	347
e) Other Unique Technologies	347
(3) Combining Technologies to Optimize Operational Efficiency	349
(4) Science and Technology in Japan	
a) Science and Technology Basic Plan	351
b) R&D Expenditures and Budget	355
c) Nobel Prize Winners	355
d) Doctorates in the Natural Sciences	355
e) Natural Science Research Papers	355
f) Number of Patent Applications	357
g) Technology Trade	357
(5) Japanese Science and Technology—Issues and Countermeasures	
a) Industry-University Collaborative Innovation	359
b) Internationalizing Science and Technology Research	359
c) Utilizing Graduates with Doctor's Degrees	361
d) Creating Opportunities for Junior, Female, and Foreign Researchers	361
e) Training Science and Technology-Minded Business Leaders	363
f) Developing Human Resources for Future Generations	363

## 7 Culture

(1) Unique Aspects of Japanese Culture	
a) Introduction	367
b) Japanese Culture, Rooted in Rice Cultivation	367

c) Sensitivity to Nature and Subtleties of Depictions in Art .....	369	f) Lacquer Ware .....	425
d) Absorbing and Assimilating Foreign Cultures .....	371	g) Japanese Swords .....	427
(2) Writing System, Language and Literature .....		h) Dolls .....	429
a) The Japanese Language .....	373	i) Folding Fans .....	431
b) Writing System .....	375	j) Hagoita .....	431
c) Learning Japanese by Foreigners .....	379	k) Gardens .....	433
d) Loanwords .....	381	l) Bonsai .....	433
e) Japanese Literature .....	383	(6) Buildings .....	
f) Tanka and Haiku .....	389	a) Houses .....	435
(3) History of Japanese Art .....		b) Large Buildings .....	437
a) Jomon Period (10,000 B.C. to 400 or 300 B.C.) .....	393	(7) Sports .....	
b) Yayoi Period (10th century B.C. to mid-3rd century A.D.) .....	393	a) Overview .....	439
c) Tumulus Period (Mid-3rd century to late 7th century) .....	395	b) Sumo .....	439
d) Asuka Hakuho Period (592 to 710) .....	395	c) Judo .....	441
e) Nara Period (710 to 794) .....	395	d) Kendo, Kyudo, Naginata, and Karatedo .....	443
f) Heian Period (794 to 1185) .....	397	e) Baseball .....	445
g) Kamakura Period and the Period of North and South Dynasties (1185 to 1392) .....	397	f) Soccer .....	447
h) Muromachi Period (1338 to 1573) .....	399	g) Marathons and Road Relay Races .....	447
i) Azuchi-Momoyama Period (1573 to 1603) .....	399	(8) The Olympics .....	
j) Edo Period (1603 to 1868) .....	401	a) Outline .....	449
k) Modern Period and Today (Meiji era, Taisho era, Showa era, and Heisei era) (from 1868) .....	403	b) Overview of the Tokyo 2020 Summer Olympics and Paralympics .....	449
l) National Treasures and Important Cultural Assets .....	405	c) Overall Theme and the Issues Facing the Tokyo 2020 Summer Games .....	451
m) Cloned Cultural Properties .....	405	(9) Religion .....	
(4) Dramas and Entertainments .....		a) Overview .....	453
a) Traditional Theater and Entertainments .....	407	b) Shinto .....	455
b) Noh and Kyogen .....	407	c) Buddhism .....	457
c) Kabuki .....	409	d) Zen Buddhism .....	459
d) Kumi-odori .....	411	e) Christianity .....	459
e) Bunraku (Joruri Puppet Theater) .....	411	(10) Customs, Manners and Pastimes .....	
f) Japanese Music .....	413	a) Kimono (Japanese Dress) .....	461
g) Japanese Dancing .....	415	b) Main Annual Festivals .....	463
h) Popular Entertainment .....	415	c) National Holidays .....	467
(5) Traditional Arts and Crafts .....		d) Local Festivals and Traditional Events .....	471
a) Ikebana .....	419	e) Japanese Pets .....	477
b) Tea Cult .....	419	f) Customs and Beliefs Peculiar to Japan .....	481
c) Calligraphy .....	421	g) Name Cards .....	481
d) Japanese Painting .....	421	h) Seal Stamps (Seal Impressions) .....	483
e) Ceramic Ware .....	423	i) Furoshiki .....	483
		j) Abacus .....	483
		k) Betting .....	485



l ) Pachinko and Pachisuro .....	485
m) Japanese Card Games .....	487
n) Go (Igo), Shogi, Mah-jong .....	489
o) Japanese Popular Songs and Classical Music .....	491
p) Japanese Films .....	497
q) Japanese Comics (manga) .....	501
r ) Media Content .....	503
(11) Food and Drink	
a) The Japanese Diet .....	507
b) Japanese Cuisine .....	511
c) Sake and Other Alcoholic Drinks .....	515
d) Beverages .....	517
e) Tobacco .....	519
f) Proliferation of Automatic Vending Machines .....	521
(12) About the Japanese	
a) The Japanese Character .....	521
b) Japanese Group Consciousness .....	523
c) Bushido .....	523
d) Seppuku .....	525
e) The Japanese Smile .....	527
f) How Japanese Introduce Themselves in Business Situations .....	527
(13) Japanese Cultural Power	
a) Renewed Awareness of Cultural Power .....	529
b) Government Policies Directed at Creating a Culturally and Artistically Vibrant Nation .....	529
(14) Sightseeing	
a) Japan's Natural Scenery .....	533
b) Historical and Cultural Treasures in Japan .....	533
c) Japanese Properties on the World Heritage List .....	537
d) Lodgings in Japan .....	549
(15) Nobel Prize Winners .....	551

15 Years Old and Over .....	565
(9) Japanese School System .....	566

## Appendix

(1) Area of Selected Countries .....	558
(2) Population of Selected Cities in Japan .....	559
(3) Government of Japan .....	560
(4) GDP and Per Capita Income .....	562
(5) GDP by Industry in Japan .....	563
(6) Self-Sufficiency in Energy .....	564
(7) Self-Sufficiency in Food Crops .....	564
(8) Breakdown of Industrial Sector of Employed Persons	